

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache
Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE LIBRARY COLLECTION

Books of enduring scholarly value

Religion

For centuries, scripture and theology were the focus of prodigious amounts of scholarship and publishing, dominated in the English-speaking world by the work of Protestant Christians. Enlightenment philosophy and science, anthropology, ethnology and the colonial experience all brought new perspectives, lively debates and heated controversies to the study of religion and its role in the world, many of which continue to this day. This series explores the editing and interpretation of religious texts, the history of religious ideas and institutions, and not least the encounter between religion and science.

Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache zwischen Muslimen, Christen und Juden

Educated in Prague, Vienna and Leipzig, Moritz Steinschneider (1816–1907) was a Jewish Bohemian orientalist with a deep understanding of classical and Semitic languages and cultures, specialising in bibliography. He edited twenty-one volumes of the journal *Hebräische Bibliographie* from 1859 to 1882, and his 1878 catalogue of the Hebrew manuscripts held in the Hamburg State Library is also reissued in this series. First published in 1877, this book is an elaborate record of Arabic polemic and apologetic literature among Muslims, Christians and Jews. The product of several decades of work, it offers detailed historical and bibliographic information on each item, alphabetical lists of titles and authors, an appendix of background information, and a useful index. Steinschneider's painstaking work remains of value to scholars of the Abrahamic religions and the history of interfaith relations.

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache
Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press has long been a pioneer in the reissuing of out-of-print titles from its own backlist, producing digital reprints of books that are still sought after by scholars and students but could not be reprinted economically using traditional technology. The Cambridge Library Collection extends this activity to a wider range of books which are still of importance to researchers and professionals, either for the source material they contain, or as landmarks in the history of their academic discipline.

Drawing from the world-renowned collections in the Cambridge University Library and other partner libraries, and guided by the advice of experts in each subject area, Cambridge University Press is using state-of-the-art scanning machines in its own Printing House to capture the content of each book selected for inclusion. The files are processed to give a consistently clear, crisp image, and the books finished to the high quality standard for which the Press is recognised around the world. The latest print-on-demand technology ensures that the books will remain available indefinitely, and that orders for single or multiple copies can quickly be supplied.

The Cambridge Library Collection brings back to life books of enduring scholarly value (including out-of-copyright works originally issued by other publishers) across a wide range of disciplines in the humanities and social sciences and in science and technology.

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache

Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache zwischen Muslimen, Christen und Juden

MORITZ STEINSCHNEIDER



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache
Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Cambridge, New York, Melbourne, Madrid, Cape Town,
Singapore, São Paulo, Delhi, Mexico City

Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781108053488

© in this compilation Cambridge University Press 2013

This edition first published 1877

This digitally printed version 2013

ISBN 978-1-108-05348-8 Paperback

This book reproduces the text of the original edition. The content and language reflect the beliefs, practices and terminology of their time, and have not been updated.

Cambridge University Press wishes to make clear that the book, unless originally published by Cambridge, is not being republished by, in association or collaboration with, or with the endorsement or approval of, the original publisher or its successors in title.

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache

Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

Polemische und apologetische Literatur

in arabischer Sprache,

zwischen Muslimen, Christen und Juden,

nebst Anhängen verwandten Inhalts.

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache
Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

Abhandlungen

für die

Kunde des Morgenlandes

herausgegeben von der

Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.

VI. Band.

No. 3.

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache

Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

Polemische und apologetische Literatur

in arabischer Sprache,

zwischen Muslimen, Christen und Juden,

nebst Anhängen verwandten Inhalts.

Mit Benutzung handschriftlicher Quellen

von

Moritz Steinschneider.

Leipzig 1877

in Commission bei F. A. Brockhaus.

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache

Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache

Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

Herrn Professor

F a u s t o L a s i n i o

in Florenz,

dem vorurtheilsfreien Forscher

ein Zeichen

hochachtender Freundschaft

des Verfassers.

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache

Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache
Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

Vorwort.

Die vorliegende Abhandlung ist unter ungewöhnlichen Umständen zu einem Buche geworden. Im April 1863 übergab ich das, aus achtzehnjährigem Zusammentragen hervorgegangene Manuscript der Vorbemerkungen und der Abtheilungen I. II. dem damaligen Redacteur der Zeitschrift, Prof. H. Brockhaus; Prof. *Fleischer*, mein hochgeehrter Lehrer, fügte beim Durchlesen die mit den Buchstaben *Fl.* versehenen Bemerkungen hinzu, wofür ich hiermit meinen besten Dank ausspreche. Die Anhänge I—V. blieben damals druckfertig in meinen Händen, und da die Herausgabe des Ganzen sich verzögerte, so wurde 1865 Anhang II. in der Zeitschrift unserer Gesellschaft Bd. XIX abgedruckt.

Mein MS. blieb in Leipzig, ich selbst hatte es fast vergessen; eine Copie besass ich nicht, die Uebernahme einer Schuldirection im J. 1869 gestattete mir kaum Zeit und Aufmerksamkeit für einige anderweitige literarische Arbeiten. Bei einer Revision im September 1871 konnte ich nur einige neue Cataloge (s. S. 407) und einzelne Notizen verwerthen: manche zerstreute Excerpte und in Büchern angestrichene Stellen, meine eigenen Schriften nicht ausgeschlossen, blieben ungesammelt, wenn ich nicht zufällig darauf geführt ward.

Als im Februar 1876 der Druck begann, konnte ich nur Anhang I. theilweise umgestalten (Anh. IV. war 1874 in der Zeitschrift erschienen), in der Correctur unbedeutende Aenderungen vornehmen und durch ein Zeichen (*) auf die Berichtigungen und Zusätze verweisen. Anhang VI. trat an die

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache
Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

VIII

Vorwort.

Stelle von Note 3 S. 9, Anhang VII hoffte ich rechtzeitig nachzuliefern; allein bei der Ausarbeitung erkannte ich, dass die beabsichtigte Form Niemand genügen werde, und unternahm die Bearbeitung eines, allerdings nach seinem Umfange unterschätzten Stoffes, so dass ich dieselbe leider nur in Abschnitten der Presse übergeben konnte. Dazu kam, dass ich im Juli in Hamburg die Materialien zu einem Catalog der hebräischen Handschriften der dortigen Stadtbibliothek sammelte, im December den im J. 1869 verfassten Catalog der hebräischen Handschriften in der hiesigen k. Bibliothek für den Druck revidiren und aus den seitherigen Erwerbungen ergänzen musste. Daher ist im VII. Anhang Einzelnes nicht von vornherein an die passendste Stelle gekommen.

Den Mängeln der Anordnung gegenüber sollen die genauen Register die Benutzung erleichtern. Wenn nach wiederholter Correctur Fehler stehen geblieben, so tragen angestrengte Augen, dunkle Wintertage und die Beschaffenheit des Buches grossentheils die Verantwortlichkeit. Was ich zeitig genug entdeckte, ist in den „Berichtigungen“ erledigt, Einiges fand ich erst jetzt¹⁾. Besonderer Nachsicht bedarf die *Umschreibung* der Buchstaben und Zeichen. Das in der Zeitschrift der D. M. Gesellschaft vorzugsweise angewendete System erfordert Typen, die in den meisten Druckereien fehlen — wie auch Sprenger (Moh. I, 2) bemerkte — man ist daher gezwungen, sich überall anderen Schreibweisen anzuschliessen, bei Citaten aus verschiedenen Quellen soll man diesen selbst folgen: kein Wunder wenn zuletzt alle Consequenz verloren geht! Ich habe mich bemüht, wenigstens im Register meine ursprüngliche Schreibweise durchzuführen (ث t, > ħ,

1) ¹ S. 194 Z. 3 l. n. 1978; Z. 8 v. u. l. 979 — S. 204 Z. 7 v. u. l. 55, 9. — S. 247 A. 8 l. und zu Cod. — S. 285 Muhagir, vielleicht richtiger מוֹחֵגֵר, aber nicht für מוֹחֵגֵר wie Grätz VI, 435, s. Hebr. Bibliogr. 1862 S. 31. — S. 337 Jakob b. Chananel l. XIV. Jahrh., s. S. 367 und Uri n. 166.

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache
Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

Vorwort.

IX

خ *ch*, ذ *ds*, ش *sh*, ص *dh*, ط *t*, ظ *ts*, ع); bei sehr bekannten Namen, wie Ahmed, Hasan, Muhammed, Omar, liess ich die diakr. Punkte weg, wie ich überhaupt populär gewordenen Formen Rechnung trug, namentlich in Bezug auf *A* am Anfang des Wortes; bei hebräischen Namen hielt ich mich an meinen Bodleianischen Catalog.

Wäre der Umfang dieses Buches nicht so über Erwartung angewachsen, so hätte ich noch einige, mit dem Thema verwandte Miscellen angefügt, namentlich Beiträge zur Frage über die Quellen der *Bibelkenntniss* Muhammed's und seiner Anhänger, wie über den wissenschaftlichen Verkehr unter den streitenden Religionsbekennern.

Ich darf wohl nicht erst versichern, dass meine Arbeit jeder theologischen Tendenz fern steht, dass ich nicht neuen Bekehrungsversuchen alte Rüstkammern öffnen wollte, — während ich Dies schreibe, rüsten sich Vertreter der herrschenden Religionen in wirksamerer Weise; — aus der polemischen Literatur sollte man vor allem ihre Wirkungslosigkeit lernen, wie vom Kriege die unberechenbar traurige Wirkung. Wenn ich meiner Arbeit einen Erfolg wünsche, so ist es die Anregung unbefangener und kritischer Kenner zu weiterer Forschung²⁾. Reiche Belehrung über die Vatican'schen Handschriften könnte uns Hr. Prof. *Guidi* in Rom gewähren, dessen Notiz über einige polemische Werke im *Collegio Urbano de Propaganda Fide* mir erst jetzt in einem

2) Gott behüte diese Schrift vor dem Schicksal meiner arabischen Schachliteratur in den Händen des Hrn. *Antonius Van der Linde*, der in seinem Buche (II, 439) nicht an rechter Stelle und lange nicht genug „gebeichtet“ hat. Ohne meine Zustimmung, ja ohne mein Wissen, vernichtete er meine chronologische Aufzählung (von der ich 10 Abzüge besitze), um die zerstreuten Artikel *wörtlich* (bis auf den Gebrauch der ersten Person, z. B. I, 66, 102: „hieraus erkläre *ich* nur“ — der Verf. kennt noch heute keinen arabischen Buchstaben), jedoch durchwürzt mit anmasslichen, leicht erkenntlichen Phrasen, als eigene, die Bibliographie überwindende vermeintliche Geschichtsforschung auszugeben, worüber anderswo mehr.

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache
Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

X

Vorwort.

Sonderabdruck vorliegt, während N. 12, 13 des *Bollettino* mir durch Zufall nicht zugekommen sind³⁾. Ueber die Pariser christlichen HSS. erwarten wir *M. G. de Slane's* seit 1874 fertigen Catalog.

Eine Zusammenstellung wie die gegenwärtige wird nur vom Buchbinder abgeschlossen. So lange man setzt und druckt, bringt jeder Tag neuen Stoff von aussen, in meinem Falle, wie bemerkt, auch aus vernachlässigten eigenen Notizen, und man entschliesst sich schwer, die Nachlese einem anderen Orte zu überweisen. Dem Gelüste widerstehend beschränke ich mich auf wenige kurze Hinweisungen⁴⁾ und damit sei das Buch schliesslich der Nachsicht der Leser empfohlen.

Berlin, Ende April 1877.

3) Darunter (K. III, 12—S. 6) die Epistel des Elia (dort Abu Elia) aus Nisibis (hier S. 51 N. 35), Abschrift v. J. 1714 aus einer HS. v. J. 1242; — *'Ikan ut-Tarik etc.* vom Kapuciner Francesco Romorantino (K. II, 10 u. K. V, 23); — eine Uebersetzung der *Manductio ad conversionem Muhametanorum* des Pater Tirso Gonzalez (gest. 1705) von der Hand des Tukhi (K. III, 16); — drei Schriften, welche das Christenthum dem Drusenthum gegenüber stellen: *Nakd ul-'Akâid ed-Duruzijje etc.*, *Keshf ul-Fedâih ed-Duruzijje etc.* und *Charidet ul-Mustahzi* (K. II, 32).

4) S. 32, ist *ذيل فهرست برهان الصريح في سرى دين المسيح* (Nachtrag zum Catalog des Khedive, a. 1292 H. p. 50) hierhergehörig? — S. 93 *Gerir*, s. zu Maimonides, Gifte, *So*, S. 119. — S. 255 *נצר* Z. D. M. G. Bd. 31, 50. — S. 262 *טייר* Hebr. Bibl. VIII, 17, XIV, 84. — S. 285 Josef (unbest.) *ידי ירוך תרים, להחריב ולהחריים, מאוב והגריים* Handschr. Hamburg 134 (N. 146 meines Catal.) f. 53, vgl. Zunz, Lit. 571, 48. — 308, 353 den Kreislauf der muhammedanischen Feste berührt auch Abraham Ibn Esra zu Exod. 12, 2. — S. 334, ⁵, *Kremer*, *Culturg.* 519. — S. 358 Jakob Nasir s. Berliner, *Magazin* II, 45. — S. 382 Ismael b. Chanina (1567, s. Smolensky's *השחר* II, 18) möchte den Verfasser des *שלטי הגבורים* zu Alfasi [Josua Boas!] nach muhammedanischen Ländern verlegen, um eine antichristliche Stelle auf die Muslimen zu übertragen. — S. 413 A. 2 über den fraglichen Ibn el-Muneggim (vgl. auch *Kremer*, *Culturgeschichte* 476) erhalte ich soeben *Jo. Guil. Rothstein's Dissert. De chronographo arabe anonymo in Cod. . . Sprenger. tricesimo*, Bonn 1877, auf deren Specialitäten ich anderswo zurückkomme. — S. 431: *Corroy* S. 405.

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache
Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

Inhalt.

Polemische und apologetische Literatur in arabischer Sprache:

Vorbemerkungen S. 1. — I. Abtheilung (nach arab. Titeln) N. 1—88

S. 16. — II. Abtheilung (nach Autoren) N. 89—151. (152 s. S. 403).

Anhänge, S. 163:

I. Die Bedingungen Omar's und die Gesetzgebung in Betreff der Christen und Juden, N. 153 S. 165. — § 1 *مثير الغرام* S. 168. § 2

169. *اتحاف الاخضا* 169. § 3 *انس الجليل* 177. § 4 *شروط* 181. § 5

ذخيرة الملوك 182. § 6 Omar's Bedingungen *ib.* § 7 *Ibn un-Nak-*

kash 183. § 8 *العهد العمري* 184. § 9 Die Chalifen *ib.* § 10 Unter-

geschobene Bündnisse u. dgl. 185.

II. *Ġauberi's* entdeckte Geheimnisse, N. 154, 155 S. 188.

III. Drusische Literatur, N. 156—161 S. 192.

IV. Apocalypsen mit polemischer Tendenz, N. 162—165 S. 201.

V. Missionsschriften, N. 166—182 S. 204.

VI. Christliche Autoren und Schriften in europäischen Sprachen,

S. 218. — Excurs: *Petrus Venerabilis* und die Uebersetzer des Ko-

rans (1143), S. 227. — 2. Anonyma, S. 234. — 3. Briefe zwischen

Päpsten, Sultanen u. s. w., S. 236.

VII. Jüdische Polemik gegen den Islam, S. 244. — I. Allgemeines

§ 1. II. Benennungen S. 248 (§ 2 *טייעא* § 3 *קדר* § 4 *הגרים*, *סרק*, *הגרים*,

נביות, S. 254; § 4 *ישמעאל* § 5 *ערבי*, 261; § 6 Muhamme-

daner, Ismael und Esau (Edom), 265). III. Gebete S. 274 (§ 7

Autoren; § 8 anonyme Gebete, 291; § 9 Bezeichnungen, 293).

IV. Themen (§ 10 Muhammed's Persönlichkeit 302; § 11 Harems-

verhältnisse, 303; § 12 Flucht u. Zeitrechnung, 305; § 13 Mekka,

Sarg Muhammed's, Götzendienst, 310; § 14 Der Koran, 313; § 15

Seir und Paran, 316; § 16 die drei Religionen, — die drei Ringe,

319; § 17 Bibelfälschung, 320; § 18 Biblische Exegese und Herme-

Cambridge University Press

978-1-108-05348-8 - Polemische und Apologetische Literatur in Arabischer Sprache
Zwischen Muslimen, Christen und Juden

Moritz Steinschneider

Frontmatter

[More information](#)

XII

Inhalt.

neutik des Islam 325; § 19 polem. Exegese der Juden 329; § 20 Halacha: ¹ Beschneidung 331, ² Sabbat, ³ Schlachten und قبلة, Speisegesetze 332, ⁴ Wein 333, ⁵ Ehe 334, ⁶ Rechtsverhältnisse 335, ⁷ Lehrmethode, Wissenschaft 336). V. Autoren (§ 21 Talmud u. Midrasch; § 22 Saadia 340; § 23 Karaiten 341; § 24: bis 1200, 349; § 25: XIII—XV. Jahrh. 357; § 26: die Neuzeit, 380).

Nachträge zur polem. u. apologet. Lit., S. 389.

Berichtigungen u. Zusätze, S. 404.

Register:

1. Verzeichniss der arab. Handschriften, S. 423.
2. Chronologische Uebersicht, S. 426.
3. Autoren u. Sachregister, S. 427.
4. Arabisch, S. 443.
5. Hebräisch, S. 452.